

*Иванцова Елена Эдуардовна,*

*преподаватель,*

*ФГБОУ ВО «Московский государственный технический университет  
имени Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет)»,*

*г. Москва, Россия*

**РОЛЬ КУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА В ПРОЦЕССЕ  
ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ  
(сходства и различия русской и английской культур и языков)**

*Аннотация.* В данной статье анализируется роль культурного компонента в процессе преподавания иностранного языка. Речь идет о преподавании в вузе английского языка; анализируются сходства английского языка и культуры с русским языком и русской культурой.

*Annotation.* This article analyzes the role of the cultural component in the process of teaching a foreign language. It is about the teaching of English at the University. The author analyzes the similarities of the English language and culture with the Russian language and Russian culture.

В процессе преподавания английского языка, как и любого другого иностранного языка, очень большое значение имеет культурный компонент. Язык и культура взаимосвязаны в коммуникативных процессах, в онтогенезе и филогенезе, но в то же время язык и культура – это разные семиотические системы. Проблема соотношения языка и культуры очень сложна и многогранна.

Обратимся к определениям этих двух понятий:

*Язык:*

- 1) «Естественно существующая коммуникативная система общества»;
- 2) упорядоченная совокупность или система языковых смысловых или смыслоразличительных единиц – суть языковых знаков;
- 3) система соответствий между сообщениями и действительностью; потенция; категории;

4) система словесного выражения мысли, обладающая определенным звуковым и грамматическим строем и служащая средством общения людей;

5) средство общения между людьми разных национальностей [1, с. 259-260].

«Культура (от латинского *cultura* – возделывание, воспитание, образование, развитие, почитание) – совокупность созданных человеком в ходе его деятельности и специфических для него жизненных форм, а также самый процесс их создания и воспроизводства. В этом смысле понятие – в отличие от понятия природы – характеризует мир человека и включает в себя ценности и нормы, верования и обряды, знания и умения, обычаи и установления (включая такие социальные институты, как право и государство), язык и искусство, технику и технологию и т.д. Различные типы культуры характеризуют определенные исторические эпохи (античная культура), конкретные общества, народности и нации (культура майя), а также специфические сферы деятельности (культура труда, политическая культура, художественная культура)» [2, с. 113].

Рассмотрим *различия* между английским и русским языком в грамматическом аспекте:

- английский язык является аналитическим языком, в то время как русский – флективный;

- в русском языке встречается большое количество пассивных конструкций, а также безличных и неопределённо-личных конструкций в отличие от английского языка, в котором такие конструкции используются редко;

- в русском языке возможно использование двойного отрицания, в английском языке наблюдается преобладание утвердительных конструкций;

- синтаксис русского предложения также отличается от английского языка: русское предложение, как правило, длиннее английского из-за того, что сами русские слова длиннее английских;

- мысль в русском языке выражается более четко, в отличие от английского языка, в котором часто встречается «сложная модальность», вероятность, допущение, сомнение;

- свободный порядок слов в русском языке в отличие от фиксированного в английском языке, где предложение, как правило, начинается с подлежащего;

- более четкое различие между функциональными стилями в русском языке в отличие от английского языка.

Для того, чтобы понимать носителей языка и «языковую картину мира», необходимо знать не только языковые расхождения двух сопоставляемых языков, но и культурные расхождения между народами. Каждая национальная культура включает как составную часть коммуникативное поведение, то есть национальные особенности общения. Для понимания «языковой картины мира» носителями языка важно знать не только культуру, но и философию, поведение, веру, восприятие мира, характер, то есть ментальность народов. Между любой культурой есть серьезные и глубокие отличия, однако и англосаксонская, и русская культуры относятся в широком смысле слова к европейской цивилизации, поэтому различия между ними можно систематизировать. При обучении иностранным языкам следует учитывать обычаи и традиции народов России и Великобритании, праздники, духовную и материальную культуру, этикет, невербальные средства общения, ценности и др.

Все это следует учитывать при подборе учебно-методических материалов, составлении различных творческих заданий для преодоления языковой и культурной интерференции.

### *СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ*

- 1. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. – 3-е изд., перераб. – Москва: Флинта: Наука, 2003.*
- 2. Новая иллюстрированная энциклопедия. Кн. 11. Ма-Мо. – Москва, 2001.*
- 3. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. 3-е изд., испр. – Москва: Флинта: Наука, 2006.*